



NRKs
flerkulturelle
ordliste

INNLEDNING

I 1999 laget NRK Østlandssendingen den første *Svartelista* – en gjennomgang av ulike begreper medier bruker om innvandrere og flerkultur, ment som et bidrag til bevisstgjøring om hvilke ord vi bruker og hvordan de oppfattes.

Det er forskjell på hvilke begreper som bør brukes av medieinstitusjoner, organisasjoner og i offentlig sammenheng; og hvilke begreper som er greie å bruke privat. Dersom én person ønsker å kalle seg «neger» er dette selvsagt helt i orden; NRK skal likevel unngå å bruke «neger» om hele grupper fordi det er mange som opplever ordet som støtende og ekskluderende.

Det er et mål for NRK at språket vi bruker skal være presist, forståelig og inkluderende. Denne lista er ikke en samling «politisk korrekthet», men er et forsøk på å samle begreper som er anvendbare og nyttige i det journalistiske arbeidet.

Nå, i 2014, har *Svartelista* blitt revidert igjen og er nå utvidet til å gjelde for hele NRK. Lista har også fått nytt navn: «NRKs flerkulturelle ordliste».

Dokumentet er vedtatt av NRKs direktørmøte og gjelder for alle NRKs journalister. Vi håper at lista også kan brukes av andre medievirksomheter og organisasjoner.

Vi har fått mange reaksjoner på lista – både positive og negative. Det setter vi pris på. Det er ingen som eier språket, og utviklingen av det skjer gjennom diskusjon og engasjement.

Svartelista har blitt revidert av Jens Christian Sundby (leder for gruppa), Maria Abdli, Rima Iraki, Eli Bjelland og Erik Bolstad. Vi har fått god hjelp av ulike frivillige organisasjoner, religiøse samfunn, offentlige virksomheter, forskere, NRKs språkkonsulent Børge Nordbø og en rekke redaksjoner i NRK.

Generelt vil vi bemerke at vi anser alle som er født og oppvokst i Norge som norske. Det er derfor ikke nødvendig å bruke spesielle ord og begreper for å snakke om «dem». I enkelte sammenhenger er det likevel nødvendig å presisere etnisk opprinnelse eller kulturell bakgrunn. Her kan du bruke distanserende og generaliserende begreper, eller mer inkluderende uttrykk. Vi anbefaler det siste.

Thor Gjermund Eriksen
kringkastingssjef

Erik Bolstad
fung. språksjef

GREIE BEGREPER

- **ASYLSØKER** er et juridisk begrep som brukes om en person som på egen hånd og uanmeldt ber myndighetene om anerkjennelse og beskyttelse som flyktning. Personen kalles asylsøker inntil søknaden er avgjort.
- **ETNISK MINORITET.** «Etnisk» brukes om (kulturelle) særtrekk ved en folkegruppe, og «minoritet» betyr «mindretall». Samene er f.eks. både et urfolk og en etnisk minoritet i Norge.
- **ETNISK NORSK** er en grei betegnelse for majoritetsbefolkningen i Norge.
- **ETNISK/ETNISITET** henviser ofte til nasjonal opprinnelse, men det kan være ulike etniske grupper innenfor en nasjonalstat. Alle har en etnisk bakgrunn, også hvite nordmenn. «Kulturell/kultur/bakgrunn» kan være synonymmer.
- **ETTERKOMMERE (AV INNVANDRERE).** En «etterkommer av ...» er en person født i Norge av to foreldre født i utlandet. Betegnelsen brukes noen ganger også i videre betydning og inkluderer utenlandsfødte som kom til Norge i svært ung alder og som har vokst opp her. «Etterkommer» kan erstatte bruken av «annen- og tredjegerasjons innvandrere». Et annet alternativ er «nordmann med innvandrerbakgrunn».
- **FLERKULTURELL.** Begrepet beskriver mennesker som har bakgrunn fra flere kulturer, for eksempel barn av innvandrere, flyktninger eller foreldre med ulik etnisk bakgrunn. Vær gjerne mer presis: Si hva slags kultur det er snakk om.
- **FLYKTNING.** Flyktninger er personer som har forlatt hjemlandet og som risikerer forfølgelse eller andre alvorlige overgrep ved retur dit. De som får oppholdstillatelse på grunn av familieinnvandring, sterke menneskelige hensyn eller særlig tilknytning til riket er *ikke* flyktninger.
- **JØDISK NORDMANN** er ofte et bedre begrep enn «norsk jøde»
- **MAJORITET, MINORITET OG MINORITETSBAKGRUNN.** Begrepsparet minoritet / majoritet (mindretall / flertall) er nøkternt og hensiktsmessig å bruke i mange sammenhenger. Mennesker kan tilhøre etniske, språklige og religiøse minoriteter eller majoriteter. Disse begrepene er mer anvendbare på dagens virkelighet enn «innvandrere» og «utenlandsk opprinnelse». *Unngå å bruke begrepene uten at du er tydelig på hva slags minoritet det er snakk om, si f.eks. ikke «barn med minoritetsbakgrunn», konkretiser i så fall hva slags minoritet det er snakk om (etnisk, religiøs, språklig).*

- **MUSLIMER.** Mennesker som har islam som religion. Karakteristikk som bør brukes på linje med «kristen» når religion er relevant. «Muslimske nordmenn» betegner muslimer som er bosatt i Norge. Se for øvrig det egne kapittelet om islam og muslimer.
- **MUSLIMSK NORDMANN** er ofte et bedre begrep enn «norsk muslim»
- **NORSK MED INNVANDRERFOR-ELDRE,** i stedet for «andregenerasjonsinnvandrere»
- **NORSK STATSBOERGER** er et juridisk begrep som er klart definert i lovverket. Det bør bare brukes når statsborgerskap er relevant.
- **NORSK/NORDMANN.** Hvorvidt man føler seg norsk er en subjektiv vurdering. De som definerer seg som en del av den norske nasjonen er nordmenn, uavhengig av statsborgerskap. I et mangfoldig samfunn har folk flere identiteter. Det er mange måter å være norsk på, og mange begreper brukes om ulike former for norskhet. *Se værvarsom-punktet om bindestrekskombinasjoner som «norsk-pakistansk» og «norsk-vietnameser».*
- **NYANKOMNE FLYKTNINGER/ INNVANDRERE** er presise begreper om flyktninger/innvandrere som nylig har kommet til Norge.
- **OVERFØRINGSFLYKTNING** er et mer dekkende og presist begrep enn kvoteflyktning. Dette er flyktninger som overføres fra et første asylland til Norge, koordinert av FNs høykommisær for flyktninger. Overføringsflyktninger skiller seg fra asylsøkere ved at de ikke bor i asylmottak først, men får bolig i en kommune ved ankomst.
- **ROM** er nå den vanligste betegnelsen på gruppen som tidligere ble kalt «sigøynere» i Norge. Det norske miljøet er delt, enkelte ønsker å bli kalt rom, andre vil bli kalt sigøynere. Som hovedregel skal NRK bruke begrepet intervjuobjektet/familien selv ønsker å bruke. I tvilstilfeller bruker vi «rom». NRK skal ikke bruke begrepet «romfolk», bruk heller flertallsformen romer (*uttale rómer, tonelag 2*). Se for øvrig kapitlet om sigøynere, rom, tater og romani.
- **ROMANI/TATER.** Romani er en av betegnelsene på gruppen som tidligere ble kalt «tater» i Norge. Det norske miljøet er delt, enkelte ønsker å bli kalt romani, enkelte ønsker å bli kalt tater. Som hovedregel skal NRK bruke begrepet intervjuobjektet/familien selv ønsker å bruke. Ordet romani er lite kjent og brukt i Norge. I tvilstilfelle bruker vi «romani», men med «tater» som forklaring.

VÆR VARSOM

Dette er ord som kan være greie å bruke, men der du bør være litt ekstra oppmerksom: Hva er det du ønsker å si? Er dette det riktige ordet i denne konteksten?

■ **«DET ... MILJØET».** Når dette begrepet brukes om hele land/regioner (det afrikanske miljøet, det somaliske miljøet) lager vi for store uensartede grupper. Bruk heller flertallsformer som «somaliske miljøer», «afghanske miljøer».

■ **FREMMEFRYKT, FREMMEFIENDTLIG.** «Fremmed» skaper distanse, og begrepenes bør brukes med varsomhet. Bruk gjerne mer presise begreper der dette er mulig.

■ **HJEMLANDET.** Hva som er «hjemme» er en subjektiv oppfatning. Når man bruker begrepet «hjemlandet», sier man likevel noe om hvor man mener personen hører hjemme. Å karakterisere Pakistan eller Somalia som hjemlandet til etterkommere av innvandrere er ikke riktig. Deres hjemland er Norge. Hvis man ønsker å si noe om røttene til en etterkommer, er det riktigere å si «hjemlandet til foreldrene», eller «norsk med ... bakgrunn».

■ **HUDFARGE** beskrives oftere jo mørkere personen er i huden. Hvitfarge nevnes svært sjelden. Det kan bidra til å skape et bilde av mørkhudede som annerledes og krever stor grad av bevissthet ved bruk.

■ **INNVANDRER.** Statistisk sentralbyrå definerer «innvandrere» som «person født i utlandet av to utenlandsfødte foreldre og fire utenlandsfødte besteforeldre». Begrepet «innvandrere» kan ikke brukes om personer som er født i Norge og har norsk statsborgerskap. Vi anbefaler begrenset bruk av «innvandrere» fordi det i dagligtalen misbrukes til å omfatte langt flere enn dem som passer inn i definisjonen over.

■ **MØRKHUDET, SVART, HVIT, BRUN** kan brukes når det er hensiktsmessig å beskrive en persons utseende så presist som mulig, for eksempel i en etterlysning. «Svart» er det beste begrepet når vi f.eks. snakker om «USAs første svarte president» eller «inntektsforskjeller mellom svarte og hvite amerikanere». På amerikansk engelsk brukes ofte begrepet «afroamerican»; tilsvarende begreper er lite brukt på norsk. *Husk:* Folk fra Afrika skal kalles afrikanere (på linje med europeere). Bruk helst nasjonalitetsnavn som somalier, kenyaner, namibier.

- **NORSKE VERDIER.** Begrepet kan oppfattes slik at dette ikke er andre verdier. Uttrykket «vestlige verdier» blir av enkelte brukt på omtrent samme måte. Men verdiene det er snakk om er ofte verdier som finnes også andre steder i verden. Bruken kan derfor oppleves som ekskluderende.
- **NORSK-PAKISTANSK, NORSK-VIETNAMESE O.A. BINDE-STREKSKOMBINASJONER** er en saklig beskrivelse av mennesker med sammensatt bakgrunn. Det er mest vanlig å bruke dette om norskfødte barn av utenlandsfødte foreldre, men det er heller ikke uvanlig at voksne som har bodd lenge i Norge betrakter seg som halvveis norske. Vær varsom når du bruker disse begrepene, særlig ved oversettelse fra engelsk. På engelsk legger man som regel betydning i rekkefølgen til nasjonalitetsbetegnelsene (Chinese American), på norsk er det ikke slik (norskvietnameser, norskamerikaner, norsk kinesisk betyr det samme som vietnamesisknorsk, amerikansknorsk, kinesisknorsk). *Det er ofte bedre å si «nordmann med pakistansk bakgrunn» enn «norskpakistaner».*
- **PAPIRLØS** kan brukes om personer med uavklart/ukjent identitet som ikke har vist fram ID-dokumenter. Det finnes likevel mange mennesker med ukjent/uavklart identitet som har innlevert ID-dokumenter, og disse bør ikke kalles papirløse.
- **SIGØYNER.** I utgangspunktet er ikke ordet «sigøyner» negativt på norsk, men i mange europeiske språk kan det være svært nedsettende. I Norge er gruppa selv delt i synet. Noen familier ønsker å bli kalt «rom», mens andre vil bli kalt «sigøyner». Dette skal NRK ha respekt for. Bruk «sigøyner» dersom du vet at personen/familien vil bli kalt det. I tvilstilfeller bruker vi «rom». Begreper som «sigøynermusikk» og «sigøynerkultur» er greie å bruke.
- **UTLENDING** bør bare brukes om turister og utenlandsfødte personer som ikke er fast bosatt i Norge. Statistisk Sentralbyrå opererer med en grense for fast bosetting ved seks måneder.
- **VESTLIG/IKKE-VESTLIG** er upresise begreper som bør unngås. Det varierer f.eks. om Polen regnes som vestlig eller ikke-vestlig. Statistisk sentralbyrå har sluttet å bruke begrepene i norsk statistikk. Begrepene bør brukes sjelden av NRKs journalister.

BØR IKKE BRUKES

- **ANNEN- OG TREDJEGENERASJONS INNVANDRER.** Den primære identiteten til noen som er født og oppvokst i Norge er gjerne norsk, og det blir derfor feil å kalle vedkommende en andregenerasjons innvandrer.
- **EKSOTISK.** Mange forbinder noe positivt med begrepet, men det er subjektivt og upresist. Vær mer konkret.
- **ETNISK OPPRINNELSE** er et meningsløst begrep. Vi har alle etnisk opprinnelse.
- **FARGET / FARGERIK** er meningsløse begreper når de brukes om mennesker eller en forsamling av individer.
- **FREMMEKULTURELL, -SPRÅKLIG, - ARBEIDER.** Disse begrepene er i utgangspunktet negative fordi de brukes til å skape distanse eller å ekskludere. Bruken av «fremmedspråklig» om barn med et annet morsmål enn norsk, skal erstattes av «flerspråklig». I stedet for «asiatiske fremmedarbeidere», bør man bruke «asiatiske arbeidere». *Men: «Fremmedspråk» brukes fortsatt om valg av undervisning i språk som tysk, spansk, fransk.*
- **INNVANDRERMILJØ/-BEFOLKNING/-KVINNER.** Lite presist, bruk andre begreper. Husk at også svenske kvinner bosatt i Norge er «innvandrerkvinner».
- **KVOTEFLYKTNING** er en overføringsflyktning (se egen definisjon). Begrepet «kvoteflyktning» er utdatert.
- **MULATT.** Ordet oppfattes ofte nedsettende og ekskluderende og bør unngås.
- **MUSLIMSK UTSEENDE.** Muslimer i Norge kommer fra mange forskjellige land og ser svært forskjellige ut. Vær mer presis.
- **NEGER.** Ordet oppfattes ofte nedsettende og ekskluderende og bør unngås.
- **OMREISENDE, OMSTREIFER, REISENDE (FOR ROM/ROMANI)** bør unngås i norsk sammenheng, men i enkelte situasjoner der vi omtaler f.eks. britiske romer (sigøynere) som ønsker å bli kalt reisende, kan begrepet likevel brukes.
- **POLITISK ASYL.** Bruk bare «asyl». Juridisk sett er det ingenting som heter politisk asyl. Behovet for vern er det sentrale, ikke grunnlaget for at man risikerer forfølgelse.
- **ROMFOLK.** «Romfolk» er en kunstig konstruksjon, som kan bli oppfattet negativt. Begrepet har oppstått fordi mange har vært usikre på hvordan ordet «rom» skal bøyes. Det er ikke snakk om en helhetlig gruppe, men ulike folkegrupper. Bruk heller flertallsformen av ordet «rom» (en rom - romen - romer - romene).
- **UTENLANDSK BAKGRUNN / OPPRINNELSE / UTSEENDE.** Helt upresist. Vær så konkret som mulig.
- **VÅRE NYE LANDSMENN** brukes stort sett ironisk og anbefales ikke.

ISLAM OG MUSLIMER

Mange er usikre på begreper knyttet til islam. Vi har derfor samlet en oversikt over ulike begreper i dette kapittelet. De fleste begrepene er helt greie å bruke, men i enkelte tilfeller anbefaler vi likevel noen begreper fremfor andre.

NRK omtaler bare religion når det er relevant for saken. Dersom du er usikker: Prøv å erstatte «muslim» med «kristen».

Det er sjelden relevant om en bankraner er muslim – vurder relevansen i hvert enkelt tilfelle.

Vær også særlig observant på nyansene og konnotasjonene knyttet til de ulike begrepene. Det kan f.eks. være stor forskjell på å være muslim og islamist.

BEGREPER KNYTTET TIL IDEOLOGI

Islamisme er en politisk ideologi som har som mål at stater skal styres etter islamske lover.

Islamister er muslimer som arbeider for å innføre religiøst styre. Det er vanlig å skille mellom **moderate islamister**, som ønsker at islamske grunnverdier skal få større plass i samfunnet, og/eller som arbeider for å innføre religiøst styre gjennom valg, og **militante/radikale/ekstreme/ytterligående islamister**, som er en samlebetegnelse som brukes om ulike grupper ekstreme islamister som bruker vold/ulovlige metoder for å nå sine mål. Vær helst spesifikk og bruk navnet på den militante gruppen, som al-Qaida, Taliban etc.

Husk: En muslim trenger ikke være en islamist. De fleste muslimer er ikke

islamister, men praktiserer sin religion uten å ha en politisk agenda.

Salafisme, wahabisme, fundamentalisme

Salafister er svært konservative muslimer som ønsker en bokstvelig tolkning av Koranen. Målet er å leve mest mulig i tråd med Koranens opprinnelige budskap.

Wahabismen som blant annet finnes i Saudi-Arabia kan ses som en del av salafismen. De fleste puritanske grupper innen den muslimske verden har tilknytning til salafismen, men ikke nødvendigvis wahabismen.

Begreper som salafisme og wahabisme er lite kjent blant nordmenn. Det vil derfor ofte være nyttig å forklare begrepene, f.eks. ved å bruke «fundamentalisme» for å beskrive den bokstavtro tolkningen av Koranen.

MUSLIMER

De fleste muslimer kaller seg bare for muslimer, og det er ofte vanskelig å kategorisere dem som liberale eller konservative. Det er avhengig av både individet og konteksten, og ofte kan en muslim ha både moderate og tradisjonelle standpunkt.

Noen ganger kan det likevel være hensiktsmessig å bruke betegnelser for religiøsitet, særlig når det gjelder grupper og vurderinger. Skal man komme med egne vurderinger, trenger man god bakgrunnsinformasjon. Å være for sharia kan bety alt fra å prøve å være et godt menneske til å støtte pisking og steining. På den måten kan én muslim være både for og mot sharia.

Her er de mest brukte definisjonene:

Konservative muslimer bekjenner seg til en tradisjonell tolkning av Koranen. Blant konservative muslimer kan det eksistere ulike tolkninger av Koranen.

Moderate/liberale muslimer legger vekt på religion, men står for en friere tolkning av Koranen.

Sekulære muslimer legger mindre vekt på religion i dagliglivet, på samme måte som som de fleste kristne i Norge.

Ateister med muslimsk kulturbakgrunn bør kalles ateister, og ikke liberale muslimer.

BEGREPER KNYTTET TIL KRIG

Hellig krig brukes ofte når man snakker om jihad, men begrepet er upresist og bør derfor unngås.

Jihad kommer fra arabisk og betyr «å streve». Jihad brukes både om en indre og en ytre kamp, og det omfatter alt fra selvdisciplinering til fattigdomsbekjempelse til krig på religiøst grunnlag.

Jihadister er islamister som bruker voldelige midler for å nå sitt politisk-religiøse mål.

ANDRE BEGREPER

Burka er en ankelang, heldekkende kvinnedrakt med heklet gitter foran øynene, slik at det er mulig å se uten selv å bli sett. Plagget er i all hovedsak brukt i Afghanistan og Pakistan. I Europa har burka ofte blitt feilaktig brukt som et fellesnavn for alle kvinneplagg som dekker deler av ansiktet. Burkaen er mer anonymiserende enn nikaben.

Chador er en lang kappe (ytterplagg) som dekker håret og omgir kroppen. Chadoren dekker normalt ikke ansiktet, er åpent i front og holdes sammen med en hånd. Chadoren er mest brukt i Iran.

Fatwa er en juridisk uttalelse gitt av en religiøs ekspert. Vurderingen har ikke domskraft, og ulike religiøse eksperter kan utstede motstridende fatwaer. I klassisk jus var fatwaen en vurdering av lovteksten for et saksområde, mens dommeren dømte i saken basert på bevis. I dag, når klassiske domsstoler er erstattet med domsstoler etter vestlig type, brukes fatwaen til to ting: Religiøs rådgivning fra lærde i ikke-juridiske spørsmål, for eksempel tilpasning av ritualer i nye situasjoner (Hvordan skal muslimene faste under Ramadan i land med midnattsol?). Den andre måten er i politiske utsagn uten juridisk basis, men bygget på den religiøse lederens personlige autoritet. Et eksempel er Khomeinis fatwa mot Salman Rushdie.

Halal er arabisk for «tillatt», med referanse til handlinger.

Haram er arabisk for «ikke tillatt», med referanse til handlinger.

Hijab er et hodetørkle for muslimske kvinner (kan i tillegg brukes som fellesbetegnelse for anstendig tildekkende muslimsk påkledning for kvinner og menn). Hijab kan med fordel forklares med «skaut».

Nikab er et hodeplagg som dekker ansiktet helt, bortsett fra øynene.

SIGØYNER, ROM, TATER, ROMANI

Tidligere har det vært vanlig å bruke begrepene «sigøyner» og «tater». De siste årene er disse erstattet med «rom» for «sigøyner» og «romani» for «tater». Det er likevel mange ulike meninger og følelser rundt bruken av disse ordene.

Historisk har «sigøyner» ikke vært et negativt ladet ord i norsk, og det er det heller ikke i dag. Norge skiller seg her fra mange andre land. Et eksempel er Tyskland, der ordet «sigøyner» gir assosiasjoner til nazismen, og er bannlyst.

I Norge ønsker mange i denne gruppen å bli kalt «sigøynere», mens andre vil bli kalt «romer». NRK bør, så langt det lar seg gjøre, rette seg etter de ulike meningene og bruke det begrepet personen/personene selv ønsker å bruke. Det samme gjelder i omtale av «tater» og «romani».

Begrepet «romfolk», som ofte blir brukt i bestemt form, «romfolket», er misvisende, fordi dette ikke er en enhetlig gruppe, men ulike folkegrupper.

NRK skal ikke bruke begrepet «romfolk», men heller bruke flertallsformen av ordet «rom» (/ro:mer/, /ro:mene/ med tonelag 2).

Ordet skal ikke uttales som i «ett rom», men med lang o; også i bøyingene.

Bokmål:

En rom – romen – romer – romene

Nynorsk:

Ein rom – romen – romar – romane

KRIMINALJOURNALISTIKK

I kriminalsaker møter vi ofte problemstillinger forbundet med gjerningsmannens bakgrunn og identitet. I utgangspunktet bør vi stille oss spørsmålet hvorvidt dette er relevante opplysninger for saken. Dette kan imidlertid være svært vanskelig å ta stilling til på et tidlig tidspunkt.

Vi må samtidig ikke holde tilbake vesentlig informasjon av frykt for å stigmatisere grupper. Vi vet at personer med annen kulturbakgrunn enn norsk er overrepresentert i deler av kriminalstatistikken, blant annet innen voldskriminalitet. Det kan skade vår troverdighet som nyhetsformidler dersom vi ikke forteller hvilken bakgrunn gjerningsmann og eventuelt offer har.

Målet er å fortelle mest mulig om sakene vi dekker i våre nyhetssendinger og på nett.

Dersom vi velger å fortelle om nasjonalitet/bakgrunn, må dette gjelde folk med minoritetsbakgrunn så vel som etniske norske. Dette kan få et litt pussig preg dersom det gjøres i alle typer kriminalsaker, derfor har vi falt ned på noen kjøreregler:

VOLDSKRIMINALITET

I alvorlig voldskriminalitet går vi ut med gjerningsmannens og eventuelt offerets bakgrunn. (Med alvorlig voldskriminalitet menes drap, voldtekt, grov mishandling og bruk av våpen) Spør politiet om forhold mellom offer og gjerningsmann. Dersom hendelsen skjer i et spesielt miljø, er det viktig å formidle dette slik at det kan berolige befolkningen. Det er også relevant å fortelle om bakgrunn dersom en drapsmann eller voldtektsmann er på frifot (se *Etterlysninger*).

ORGANISERT KRIMINALITET

I alvorlige narkotikasaker og annen organisert kriminalitet (f.eks. menneskehandel, prostitusjon o.s.v.) forteller vi også hvilken bakgrunn gjerningsmennene har. Denne typen saker har ofte internasjonale forgreninger.

ETTERLYSNINGER

NRK er varsomme med å gå ut med navn og bilde i etterlysninger, selv når politiet ber om det. Når politiet mistenker en navngitt person for en alvorlig forbrytelse og etterlyser vedkommende gjennom media, går vi vanligvis ut med dette.

En redaktør skal alltid gjøre vurderingen av om vi går ut med navn/bilde.

I etterlysninger er det viktig at vi går ut med så presist signalement som mulig. Be politiet om konkret informasjon m.h.t. gjerningsmannens utseende (høyde, hudfarge, hårfarge, klær) Vær varsom med å spekulere i hvilket geografisk område den etterlyste er fra dersom ikke politiet vet dette med sikkerhet. I beskrivelse av hudfarge kan vi si lys, lysebrun, brun, svart osv. NRK bruker ikke begrepene «utenlandsk opprinnelse» eller «utenlandsk utseende», de er for upresise.

Utover dette vurderer vi hvor relevant opplysninger om opprinnelse er fra sak til sak.

VARSAMHET

Vi skal verken skjule eller holde tilbake relevant informasjon. Vårt mål er å unngå feil og upresis informasjon som kan føre til at mange lovlidige mennesker blir stemplet som kriminelle. Ha også i bakhodet at gjerningsmenn med minoritetsbakgrunn kan være født og oppvokst i Norge og dermed er norske.

Noe du lurer på?

Kontakt spraksjef@nrk.no

**NRKs flerkulturelle ordliste
finnes i digital versjon på
<http://sprak.nrk.no/flerkulturell>**

Utgitt av Norsk rikskringkasting AS
i november 2014

ISBN:

978-82-7118-402-5 (Bokmål)

978-82-7118-401-8 (Nynorsk)

NRK, Bj. Bjørnsonsplass 1, 0340 Oslo

spraksjef@nrk.no

Opphavsrett NRK © 2014



**Teksten i dette heftet er frigitt under en
«Creative Commons – Navngivelse»-lisens.**
<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/no/>

NRK-logoen, designet og typografien er ikke omfatta av lisensen.

Du kan dele, kopiere, endre og distribuere verket slik du selv ønsker det.

Du må kreditere NRK dersom du bruker hele eller deler av lista.

Du kan gjøre dette på enhver rimelig måte, men uten at det kan forstås slik at NRK bifaller deg eller bruken din av lista.

